

CURRICULUM VITAE (abreviado)

1. Datos personales

Nombres: María Eugenia
Apellido: Cabral Leguizamón
D.N.I.: 27.017.061
Nacionalidad: Argentina - Nativa
Provincia: Tucumán
e-mail: eugenia.cabral@filo.unt.edu.ar

2. Formación académica

2.1 Estudios de grado

Profesora en Inglés. Facultad de Filosofía y Letras. UNT. San Miguel de Tucumán - 27 de diciembre de 2002.

2.2 Estudios de posgrado:

Doctora en Letras (Trayecto Estudios sobre Lenguas Extranjeras). Tesis: “El rol de las interacciones orales entre pares durante la comprensión de textos escritos en inglés con fines específicos”. Directora: Dra. María Elena Villecco. Defendido el 16 de noviembre de 2021. Carrera Doctorado en Letras, acreditada por CONEAU con dictamen N° 11.378/13. Facultad de Filosofía y Letras, UNT. Calificación obtenida en la defensa: 10 (diez) *summa cum laude*. UNT. Res. N° 567/2012

“Diplomatura de posgrado: Prácticas de Enseñanza en la Educación Superior. Lo emergente como oportunidad”. Universidad Nacional De Tucumán. 180 hs. reloj. Resolución 1259/2022. Aprobada

Especialista Docente de Nivel Superior en Educación y TIC (Tecnología de la Información y Comunicación). Ministerio de Educación- Presidencia de la Nación. Buenos Aires, marzo, 2015 Resolución MEN N° 856/12. Validez Nacional RM N° 2604/13

Actualización Académica en Gestión de Instituciones Educativas de EGB 3 y Polimodal. San Miguel de Tucumán 20 de mayo de 2006. Secretaria de Estado de Educación. Organizado por el Instituto de Perfeccionamiento Docente. Resolución Ministerial N° 3510/5 (SE).

3. Funciones docentes actuales

Jefe de Trabajos Práctico con Dedicación Exclusiva –Regular– en la asignatura Idioma Moderno, Inglés I del Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Filosofía y Letras – UNT. Según Res. N° 142-154-2019, a partir del 15 de noviembre de 2018 hasta el 15 de noviembre de 2023.

Profesora en Inglés (Titular- Interina) por Horas Cátedra en el 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° y 7° año de Secundaria en la Escuela Agrotécnica “Mariano Ramos”. Burruyacú-Tucumán. Desde el 2 de diciembre de 2002. Cargo en el cual me desempeño actualmente.

3. Dictado de cursos de posgrado

Profesora responsable del Curso de Posgrado “Leer comprensivamente textos en inglés del ámbito académico, científico y de las organizaciones del tercer sector” (50 hs), organizado por el

Departamento de Postgrado de la U.N.T Facultad de Filosofía y Letras. Resolución 226- 164-2023. 17 de mayo al 2 de agosto de 2023.

Profesora colaboradora en el Curso de Posgrado “Lectura y traducción de textos académicos en inglés para el área de las humanidades y las ciencias sociales” (60 hs), organizado por el Departamento de Postgrado de la U.N.T Facultad de Filosofía y Letras. Segundo cuatrimestre de 2023.

Profesora colaboradora en el Curso de Posgrado “Lectura y traducción de textos académicos en inglés para el área de las humanidades y las ciencias sociales” (60 hs), organizado por el Departamento de Postgrado de la U.N.T Facultad de Filosofía y Letras. Resolución N° 616-158-2021. Segundo cuatrimestre de 2022.

Profesora colaboradora en el Curso de Posgrado “Lectura y traducción de textos académicos en inglés para Profesionales del Área de Psicología” (60 hs), organizado por el Departamento de Postgrado de la U.N.T Facultad de Psicología. Resolución N° 008-16-2022. Segundo cuatrimestre de 2022.

Profesora colaboradora en el Curso de Posgrado “Lectura y Traducción de Textos Académicos en Inglés para Profesionales del Área de Psicología” (50 hs), organizado por el Departamento de Postgrado de la U.N.T Facultad de Psicología. Desde el 14 de agosto al 30 de noviembre de 2018

Profesora colaboradora en el Curso de Posgrado “Lectura y Traducción de Textos Académicos en Inglés para Profesionales del Área de Psicología” (50 hs), organizado por el Departamento de Postgrado de la U.N.T Facultad de Psicología. Desde el 14 de agosto al 30 de noviembre de 2018

4. Investigación

- **Docente investigador de la Universidad Nacional de Tucumán** (Res. N° 1834). **Categoría IV** en la convocatoria de 2014.

- Miembro del Proyecto del PIUNT “Los géneros discursivos como eje articulador para aprender, enseñar y evaluar una lengua extranjera o segunda en contextos institucionales: el caso de la provincia de Tucumán” (Código: H755), dirigido por la Dra. Cecilia Inés Weht y codirigido por la Mg. Sara Isabel Lopez. 2023- 2026

- Miembro del Proyecto del PIUNT “Relaciones entre adquisición y didáctica de lenguas extranjeras: hacia la definición de campos privilegiados de intervención docente” (Código: H649/2), dentro del programa “Contacto de lenguas: dinamismo lingüístico y problemáticas relacionadas con la adquisición y la didáctica de lenguas extranjeras y segundas”, dirigidos por la Dra. María Elena Villecco. 2018- 2021

- Miembro del Proyecto del PIUNT “Lenguas Extranjeras: relaciones entre nuevos modos de exposición y nuevos itinerarios de apropiación en diversos contextos de enseñanza y aprendizaje” (Código: 26/H549) dirigido por la Dra. María Elena Villecco. 01/01/2014- 31/12/2017

- Miembro del Proyecto del CIUNT “Adquisición de lenguas extranjeras- español, francés e inglés- en contextos institucionales y procesos de intervención didáctica” (Código: 26 H430/2) dirigido por la Dra. María Elena Villecco, inserto en el programa: “El español de la Argentina en el contexto de la globalización”, dirigido por la Dra. Constanza Padilla (Código: 26 H337)). De02/2008 a 03/2013.

- Miembro del Proyecto CIUNT (Código: H337/2) aprobado por Res N° 1009/06: “El aprendizaje de Lenguas (Español, Francés, Inglés) en el contexto de la globalización: alcances, proyecciones y

estrategias en el ámbito educativo”, que pertenece al Programa “El español en la Argentina en el contexto de la globalización” (Código: H337) dirigido por la Dr. Elena Rojas Mayer. A partir del 01 de Mayo del 2005 hasta Junio del 2008.

-- **Integrante de la Subsede Tucumán de la cátedra UNESCO.** UNT. Fac. de Filosofía y Letras. Desde marzo de 2013.

- Miembro Integrante del **Centro de Traducción y Terminología**, dependiente del Departamento de Idiomas Modernos. Resolución N° 132-124-2007. Desde 29 de marzo de 2007

6. Extensión

6.1. Cursos de capacitación dictados (últimos 5 años)

Docente responsable del Taller “La transcripción de la oralidad: procedimiento y “traducción en tres líneas”, organizado por el Centro de traducción y terminología. 2 hs. reloj, 25 octubre de 2023.

Conferencista en las en las IX Jornadas de Adquisición y Didáctica de lenguas extranjeras en la escolaridad, organizadas por el PIUNT H755, “Los géneros discursivos como eje articulador para aprender, enseñar y evaluar una lengua extranjera o segunda en contextos institucionales: el caso de la provincia de Tucumán”-Facultad de Filosofía y Letras, Resolución N° 281-164-2023. 3, 4 y 5 de agosto de 2023. Título de la ponencia: “Interacción y colaboración entre pares durante la lectura en LE”.

Exposición en Mesa Panel “Effective teaching strategies for successful L2 acquisition”, en el marco del Trayecto Formativo “Developing Innovating Strategies to Optimise EFL Teaching and Learning”, organizado por el Ministerio de Educación de la provincia de Tucumán. En colaboración con el Dr. Jorge Abboud y la Mg. Sara López. 26 de abril de 2023.

Dictado de “Curso de Iniciación a los estudios Universitarios 2023”, organizado por la Secretaría de Coordinación y Fortalecimiento de Grado de la Facultad de Filosofía y Letras- U.N.T. En colaboración con el equipo docente del Departamento de Idiomas Modernos, coordinado por la Profesora Silvia Grodek. Desde febrero de 2023 a marzo de 2023 y en las ediciones de los años 2022 y 2019.

6. Gestión (últimos cinco años)

Tesorera del Centro de Traducción y Terminología (CETRATER). Facultad de Filosofía y Letras – Universidad Nacional de Tucumán. Desde 27 de octubre de 2022 hasta el 26 de octubre de 2024. Resolución N° 6-154-2023.

Prosecretaria del Departamento de Idiomas Modernos. Facultad de Filosofía y Letras – Universidad Nacional de Tucumán. Desde 08 de julio de 2022 hasta el 30 de abril de 2024. Resolución N° 159-163-2022. Expte. 75.152-D-2022.

Miembro de la Comisión Organizadora en las **XI Jornadas de Traducción y Terminología**, organizadas por el departamento de Idiomas Modernos. Facultad de Filosofía y Letras UNT. 24 y 25 de agosto de 2018. Res. N° 148-150-2018

Miembro suplente de jurado de concurso de antecedentes y oposición para el cargo de Ayudante Estudiantil en el Área Idioma Inglés I, Cátedra “Idioma Moderno Inglés I”, del Departamento de

Idiomas Modernos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán. Res. N° 679-154-2019.

Miembro titular de jurado de concurso de antecedentes y oposición para el cargo de Ayudante Estudiantil en el Área Idioma Inglés II, Cátedra “Idioma Moderno Inglés II”, del Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán. Res. N° 679-154-2019.

Miembro suplente de jurado de concurso de antecedentes y oposición para el cargo de Jefe de Trabajos Prácticos- dedicación simple en el Área Idioma Inglés I, Cátedra “Idioma Moderno Inglés I”, del Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán. Res. N° 81-150-2018. Junio de 2018.

8. Publicaciones

8.1 Publicaciones con referato (últimos cinco años)

- Publicación de capítulo de libro: “Interacción entre pares, relaciones contractuales e instancias de reparación”, en Patricia C. Hernández y M. Gema Galvani Gelusini (Compiladoras): Estudios SAEL 2023. ISBN 978-987-754-332-2. URL https://sael.org.ar/volumenes-sael/?single_prod_id=70

- Publicación del artículo: “El rol de las interacciones orales entre pares en el desarrollo de la lectura en lengua extranjera”, en Cecilia I. Weht y M. Eugenia Cabral Leguizamón (Compiladoras): *Adquisición y Didáctica de Lenguas Maternas y Extranjeras* (2023) N°3. ISSN: 2718-7047

- “La construcción de sentido en grupos en la clase de lengua extranjera: secuencias potencialmente adquisicionales y procesos de andamiaje” (2020). *Adquisición y Didáctica de Lenguas Extranjeras*, N°2, pp. 23-34, Argentina.

- “La investigación en la clase de lectura de inglés con fines específicos (IFE): aportes del análisis conversacional” (2019), *Congreso Internacional Educación y Política en el camino hacia un nuevo humanismo*” pp. 912-916, Argentina.

- “El valor didáctico de la negociación oral entre pares durante una tarea de traducción en la clase de inglés con fines específicos (IFE)” (2018). *X Jornadas de Traducción y Terminología “La traducción como un puente de mediación cultural”*, pp. 100-1011, Argentina.

8.2 Preparación de material didáctico sistematizado (últimos tres años)

“Una guía didáctica para el nivel 1: Leer, comprender, traducir y reescribir del inglés al español”. Cuadernillo de Idioma Moderno, Inglés I. Año 2023- 2022
UNT. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de Idiomas Modernos.
En coautoría con las profesoras Marlene Rivero, Bernarda Lau y Alicia Assad

Cuadernillo de Idioma Moderno, Inglés I. Año 2021- 2020
UNT. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de Idiomas Modernos.
En coautoría con las profesoras Marlene Rivero, Bernarda Lau y Alicia Assad

Cuadernillo del Curso de Posgrado “Lectura y traducción de textos académicos para profesionales de Psicología y las Ciencias Sociales”. Año 2018.
UNT. Facultad de Psicología
En coautoría con las profesoras Marlene Rivero y Bernarda Lau.

8.3. Compilación de publicaciones

- Compiladora de la Revista *Adquisición y Didáctica de Lenguas Maternas y Extranjeras* (2023) N°3. ISSN: 2718-7047, en conjunto con la Dra. Cecilia I. Weht.

9. Participación en cursos, congresos o reuniones similares (últimos cinco años)

- “El rol de las interacciones orales entre pares en el desarrollo de la lectura en lengua”. En coautoría con la Dra. María Elena Villecco. V Congreso Internacional de Lenguas Extranjeras y X Congreso Internacional de Investigación en Lenguas Extranjeras. II Jornadas Internacionales de Investigación en Lingüística Aplicada. Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar Del Plata, 17 al 18 de marzo de 2023.

- “Interacción entre pares, relaciones contractuales e instancias de reparación”. XVII Congreso SAEL 2021. Congreso en línea. Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos. Facultad de Filosofía y Letras, UNT. 17 al 22 de mayo de 2021.

- “Comprensión y traducción como experiencias de aprendizaje”. I Foro de Traducción y Terminología (CETRATER), Tucumán, 30/09/2019. En conjunto con las profesoras Marlene Rivero, Bernarda Lau y Alicia Assad.

- “La investigación en la clase de lectura de inglés con fines específicos (IFE): aportes del análisis conversacional”. Congreso Internacional Educación y Política en el camino hacia un nuevo humanismo”, Tucumán, 5,6 y 7/06/ 2019

- “La negociación entre pares durante la comprensión de textos disciplinares en la clase de inglés con fines específicos”. XVI Jornadas de Enseñanza en Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior (JELENS) y III Congreso Latinoamericano de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior (CLELENS), La Rioja, 09/2018.

- “Traducciones posteriores a la negociación oral entre pares”. XI Jornadas de Traducción y Terminología (CETRATER), Tucumán, 08/2018.



María Eugenia Cabral Leguizamón
Dra. en Letras